

économe a.s. econumu - l'économe dure: qü müsüra düra P. - à parents économes, enfants dépensiers: dopu l'acampau vegne u descampau P.

économie sf. ecunomia, cunumia - nous traduisons économies de bouts de chandelles par économies de miettes de son: tradijemu cunumie de muchi de candere da cunumie de bregaye de brenu.

écorce sf. schærça; écorce de pin: rüsca sf. - on ne juge pas l'arbre sur l'écorce P: nun se stima l'arburu a ra schærça.

écrire v. scrive - qui écrit lit deux fois P.: qü scrive lese dui cou - pour ne savoir ni lire, ni écrire, je vais te dire: per nun savè ni lese, ni scrive, vagu a te di.

écriture sf. scritüra - tenir les écritures: tegne i libri d'i chænti - âne de nature, il ne reconnaît pas son écriture: ase de natüra, nun cunusce mancu a so' scritüra P.

écrivain sm. scritü - pour être bon écrivain, il faut écrire: per iesse bon scritü fô scrive - femme écrivain: scritrice sf.

écu sm. scüu - après avoir bien mangé et bien bu, fumer une pipe vaut un écu: dopu avè ben mangiau e ben büvüu, fümà üna pipa vâ ün scüu P. - on dit d'un pauvre type: c'est le reste d'un écu: se dije d'ün poveru cristu: è u restu d'ün scüu l.

écueil sm. schæyu - Monaco sur son écueil
Ne sème ni ne recueille.
Du bien d'autrui, respectueux...
Malgré cet inné, vivre veut !
Sun Mûnegu suvra ün schæyu
Nun semenu, nun rachæyu.
U vijin nun despæyu...
E püra, vive vœyu !

édenté a.s. desdentau - un vieillard édenté (un mâche-bouillon): ün mastega brodu l.

effet (résultat, titre) sm. efetu, titulu bancari - donner de l'effet (billard): dà de zimbu - en effet: de fati - faire de

l'effet: a pimpà ben ' effets (vêtements) sm.pl. abiti, vestimenti: sf. roba.

égal a.s. egale, parescu, pari; mes égaux: i pari mei; à l'égal de: au pari de - ça m'est égal: nun m'importa.

égard sm. cunsideraçiun sf., curtesia sf., premüra sf. - à l'égard de: ünversu de - eu égard à: ün cunsideraçiun de - témoigner de grands égards à...: üsà de gran premüra cun...

église sf. gèija - qui va à l'église n'est pas forcément un saint: qü vâ ün gèija nun è per força ün santu - parfois l'hôpital fait l'aumône à l'église: a vote l'uspità fâ a carità a gèija.

électeur s. eletü - en 1911, on comptait 500 électeurs à Monaco: d'u 1911, se cüntava 500 elctui a Mûnegu.

élevage sm. alevamentu - élevage de vers à soie: magnanaria sf.

emballer v. ümbalà - il s'est fait emballer: s'è fau arrestà - s'emballer vpr. s'ümbalà - s'emballer pour une: s'ünamurà d'üna.

embarras (gêne, incertitude) sm. ümbarrassu, pastissu, ümbroyu - être dans un embarras extrême: fâ sufraità ' embarras (obstacle) sm. ustaculu, üncumbamentu - faire des embarras: fâ ciü fümü che rustiu l. - faiseur d'embarras: arleri sm.

embaumer v. ümbarsamà - ces fleurs embaument: ste sciure sentu bon - les traditions embaument les tournures mortes: e tradiçiue ümbarsamu e turnüre morte.

embouteillage sm. ümbutyage; embouteillage de voitures: üngorgu sm.

embraser v. incendià, fâ brüjä - au soir du 26 janvier, pour la Sainte-Devote (patronne de Monaco), on embrase une barque dans le vallon des Gaumates: a sera d'u 26 de zenà, per a Santa Devota (padruna de Mûnegu), se fâ brüjä üna barca ünt'u valun d'e Gaumate.

embrasser v. ümbrassà, baijä - qui trop embrasse mal étroit P.: qü tropu ümbrassa lascia scapà - s'embrasser vpr. s'ümbrassà, se baijä.